

TEMERINI ÚJSÁG

XVI. évfolyam 41. (811.) szám

Temerin, 2010. október 14.

Ára 50 dinár

Termálvíz mint energiaforrás

Felmérés készül uniós támogatásból

A Tartományi Képviselőházban szeptember elején mutatták be azt a projektumot, amely a megújuló energia alkalmazását körvonalazza. Ebben jelentős szerep jut a temerini községnek is. Gusztony András polgármester részt vett a bemutató sajtótájékoztatón.

• **Miről szól a projektum?** – kérdeztük a polgármestertől.

– Ezt az aránylag kis projektumot az Európai Régiók Egyesülete szervezi és finanszírozza. Nevünkben a Tartományi Képviselőház pályázott és nyert 40 egynéhány ezer eurót, amelyhez társítja a saját 10 százalékos részét. A nyert összeg annyira kicsi, hogy belőle még egy komoly hatástanulmány elkészítésére sem futja. Az első fázisban csak egy felmérés készül arról, hogy a község milyen energiaforrásokat használ, és mivel lehetne azokat helyettesíteni. Nyilvánvaló, hogy Temerinben elsősorban a termálvíz jön számításba. A külföldi szakértők már jártak községünkben, de csak egy rövid te-repszemlélt tartottak, amelynek során megtekintették a termálkutat is. A komolyabb munka csak ezután következik.

– Elmondhatom, hogy lépéseket teszünk abba az irányba is, hogy valahogy visszaszerzzük a tulajdonjogot a temerini termál-

forrás felett, attól függetlenül, hogy ez egy aránylag kis kút és magában a forrásban negyven-egynéhány Celsius-fokú a víz hőmérséklete. Mindenesetre ez is egyfajta kiugrási lehetőséget jelentene. Jelenleg egy ilyen kút fúrása méregdrága: folyóméterenként 400 euró. A megfelelő hőfokú víz megvaló-
sítandó 1000–1200 méter mélységben található. Tehát félmillió euróba kerül egy ilyen kút kifúrása. Ennyi pénzünk nekünk most nincs. A községünket a következő hetekben felkereső két európai szakértő – egy lengyelországi és egy romániai – felméréseket fog végezni az állami és közvállalatokban. Az eredményéből kiderül az is, hogy mennyi energiát pocskolunk el. Mindennek tudatában javaslatot fognak tenni egy hatástanulmány kidolgozására. Még e hónapban az Újvidéken esedékes konferenciára azonban nem csak Temerint, hanem minden vajdasági községet meghívunk a szervezők.

Folytatása a
2. oldalon



A fürdő mellett levő hévízrendszer

Módosítani kellene

Végel László író szerint Szerbiában módosítani kellene a választási rendszert a decentralizáció érdekében. Egy újvidéki vitaesten mondott beszédében kifejtette: úgy változtatna a választási rendszeren, hogy ne legyenek pártlisták, hanem egyéniek, akik felelősséggel viselhetnek választói iránt.

Szerinte ugyanis a képviselők nem a választóiknak tartoznak felelősséggel, hanem serkentik a központosítást, Vajdaság pedig hallgatni kényszerül azokról a problémákról, amelyekkel küszködik. A fejlett demokráciákban a képviselő nagyon is törődik választóival, mert tőlük függ megválasztása, mondta Végel. (Vajdasagma)

Földet bérelek. Tel.: 063/7-332-695

84,5-milliárd dinár a hiány

Szerbia költségvetési hiánya szeptember végén 84,5 milliárd dinárt tett ki. A bevételek tétele 468,5 milliárd, a kiadásoké pedig 552,9 milliárd dinár volt, tette közzé a pénzügyminisztérium. Az általános forgalmi adóból (pdv) származó bevétel az első kilenc hónapban 232,3 milliárd dinár volt, a jövedéki adóból (akciza) 92 milliárd, a polgárok jövedelmi adójából pedig 54 milliárd dinár folyt be.

Kojić Slavka ügyvéd

megnyitotta

ÜGYVÉDI IRODÁJÁT

Temerinben, az Újvidéki utca (Novosadska) 308. sz. épület I. emelet/1 szám alatt.

Felek fogadása: hétfőtől csütörtökig 9–12 és 17–19, pénteken: 9–12 óráig

Telefonszám:

063/870-23-89, 021/851-182



A temerini Dél-bácskai Tökfesztivál nyertesei az idén is kiváló eredményt értek el a Kikindai Töknapokon: Elek Zoltán, a Kertbarátkör tagja kolbásztökével (266,5 cm) Kikindán is abszolút győztes, országos bajnok lett. A szenttamási Zódi Csaba óriástökével a második (Temerinben első) és Popovics Nenad, szintén szenttamási, a harmadik helyezett lett (Temerinben a második). Bővebben a 8. oldalon.

Termásvíz mint energiaforrás

Folytatás az 1. oldalról

• Van-e esély a terv megvalósulására?

– Nyilvánvaló, hogy előbb vagy utóbb igen. Ez a jövő útja. Tudjuk, hogy az egész világnak gondjai vannak az energiahordozókkal. Európa, de Szerbia sem függhet attól, hogy az ukránok mikor gondolják meg magukat és zárják el az Oroszországból érkező gázt. Két évvel ezelőtt alig több mint egynapos kikapcsolás volt, mégis nagyon „kemény” helyzet volt. Ezért oda kell figyelniünk arra, hogy hogyan tudjuk saját magunk megoldani az energiaszükségletek fedezését. Ezt a problémát a mindenkori hatalomtartóknak, legyen szó a községi vagy az államvezetőkéről, nagyon figyelembe kell venniük. Úgy tűnik, hogy az Európai Unió is nagy figyelmet szentel ennek a problémának, elsősorban környezetvédelmi okokból.

– Ha igazak lesznek az ígéretek és a jövő év első felében Szerbia uniós tagjelölt lesz, akkor ezek a források megnyílnak irányába, és komolyabban lehet pályázni. Jónak tartom, hogy mi az elsők között kapcsolódunk be ebbe a projektumba, sőt Vajdaság területén az elsők vagyunk, aki ezzel most komolyan foglalkozik. Ez egyfajta helyzeti előnyt jelent. Csak remélni merem, hogy ezt a helyzeti előnyt majd ki is tudjuk használni.

• A község jelenleg mennyit költ energiára?

– A községi költségvetésnek legalább 10 százaléka erre megy. Ebben benne van a községi költségvetés minden felhasználója: az iskolák, az óvodák, a művelődési központ, a szociális központ stb. Ezt az összeget, ha nagyságrendekkel nem is, de jó néhány százalékkal lehetne csökkenteni – mondta a polgármester.

Érkeznek a közműszámlák

A közművállalat dolgozói a múlt hét óta kézbesítik a szeptemberi közműszámlákat. A vállalatvezetés kéri a fogyasztókat, hogy rendszeresen egyenlítsék ki tartozásukat.

A fűtési idény elkezdése után rendre a háztartási hulladék része a hamu is. A közművállalat kéri a polgárokat, hogy kizárólag papír- vagy műanyag zsákba csomagolják a már parazsat nem tartalmazó hamut. A dolgozók csak akkor szállítják el a hamuval megrakott zsákokat, ha nem nehezebbek a háztartási hulladékot tartalmazó zsákoknál.

VÉRADÁS – A temerini Vöröskereszt és az újvidéki Vérellátó Intézet szervezésében ma, október 14-én tartják az idei 10. véradást. Az intézet terepi csoportjának szakemberei az Ifjúsági Otthon nagyteremben 8 és 11 óra között várják az önkénteseket. Legközelebb november 11-én lesz véradás Temerinben.



Közeledik mindenszentek és halottak napja!
A Kócai virágüzlet és temetkezési vállalat az idén is felkészülten várja vásárlóit:

ikebanák, koszorúk, különféle sírdíszek műanyag, selyem és vágott virágból, műfenyőkoszorúk többféle nagyságban, bálázott fenyő, megrendeléseket is vállalunk.

Új fejfák is beszerezhetők.

Népfőnt utca 103. tel.: 842-515, 842-251

Örökségvédelmi napok

A községi tanács és az idegenforgalmi szervezet október 9-én, azaz a múlt szombaton tartotta az Európai Örökségvédelmi Napok elnevezésű, immár hagyományos rendezvényt. A sorrendben ötödik alkalommal megtartott manifesztáció programja keretében az iskolások ellátogattak a járeki gerendaházba, a túlabarai tájházba és a Jegricska-parti Tájékoztató Központba.

Zoran Govedarica, a községi idegenforgalmi szervezet igazgatója elmondta, hogy a szervezésbe bevonták a környezetvédelemmel foglalkozó szervezeteket, egyesületeket is. A programba a már szokásos látványosságok mellé beiktatták a természeti örökségek, mint a kastélykert, a Jegricska Természeti Park meglátogatását és megismerését is. A Tájékoztató Központba meghívták többek között a Vajdasági Vizek Közvéllalat képviselőit. Az idei célcsoport tagjai a tanulók voltak. Számukra környezetvédelmi előadást, filmvetítést, műhelymunkát, kézműves foglalkozást és madármegfigyelést terveztek.



A program résztvevői a túlabarai tájházban

Éremhullás

A temerini általános iskolák, közülük is a Kókai Imre Általános Iskola tanulói jeleskedtek a 43. Idegenforgalmi, Vadászati, Halászati és Sportfelszerelés-kiállítás (LORIST 2010) keretében megtartott tartományi iskolai kerékpárversenyen, amelyen 30 iskola 240 tanulója mérte össze tudását. Az Újvidéki Vásár előtti pályán megtartott verseny temerini résztvevői összesen 49 pontot gyűjtöttek és a dobogó legmagasabb fokára állhattak. Ezzel az eredménnyel a temerini község ismét kiérdemelte a legjobb helyezést ezen a tartományi megmérettetésen. A második helyen, 39 ponttal, a kovacsicai iskola tanulói végeztek.

A Kókai iskola csapata az idén hetedik alkalommal vett részt a megmérettetésen és a hagyományhoz híven most is kimagasló eredményt ért el. A temerini tanulók közül a legtöbb érmet éppen a Kókai iskola tanulói kapták. A Petar Kocsics iskola tanulói 2 érmmel tértek haza. Aranyérmet kapott: Zsarko Katarina, Nagy Alex, Bartol Beatrix, Orosz Nikoletta, Illés Róbert, Kolarity Anna, Paska Balázs, Vladimir Osztójics, Gucci Andrea és Tiszta Roland. Ezen kívül 10 tanuló szerzett ezüst- és bronzérmet.

Földet bérelek

Telefon: 063/591-564

Óteleki küldöttség Temerinben

Október hetedikén a községi elnök meghívására Temerinbe látogatott a Szabó Csaba Zoltán polgármester vezette öttagú küldöttség a romániai Temes megye Ótelek (románul Otelec) községéből. A vendégeket Gusztony Andás és Csorba Béla fogadta, de rövid időre találkoztak Szungyi László esperesplébánossal (a küldöttség tagja volt az ottani plébános is) és Ökrész Károly helytörténésszel is, aki a két település kapcsolataira vonatkozó újabb adatokkal bővítette vendégeink ismereteit. A vendégek érdeklődéssel szemlélték a tökversenyt is, majd a házigazdákkal együtt kimentek a temetőbe, ugyanis a tömegsírban egy óteleki is nyugszik – 1944 őszén Temerinben járt rokonlátogatáson, és teljesen ártatlanul a partizánrazzia áldozatává vált.

Ótelek kicsi magyar falu (hozzá tartozik még az egykori német településből az idők során románná lett Jánosföld is) a szerb-román határ közvetlen közelében, szinte karnyújtásnyira Tamásfalvától (Hetény) és Iltabétől. A történeti források először 1452-ben említik, a török világ múltán a 18. században telepítik újjá. A 19. század végén, de főként a 20. század elején sok temerini magyar család elköltözik Ótelekre és környékére, többek között a falutól északra fekvő Pusztinisra, mert olcsón lehet földhöz jutni. Vendégeink elmondták, nagyon sok óteleki családban még eleven annak emléke, hogy elődeik (Vargák, Horváthok, Csorbák, Varga Somogyiak és mások) Temerinből kerültek oda. A mai Ótelek lakossága elsősorban mezőgazdaságból él, a falut 2005-ben elöntötte a Bega, s ez nagyban visszavetette a fejlődését.

A két küldöttség megállapodott abban, hogy a dédszüleink által teremtett kapcsolatokat fel kell újítani, s fokozatosan el kell mélyíteni, amire hamarosan alapot nyújt a temerini családból elszármazott Kothay Nándor szobrászművész emlékére terembe vett óteleki kiállítóterem, s talán a Bega menti település két év múlva esedékes 560. évfordulója is.

A baráti beszélgetés során abban maradtunk, hogy október végén mi, temeriniék viszonzzuk majd a látogatást.

Cs. B.

Köztársasági és községi illetékek

Pethő Magdolnával, a közigazgatási hivatal főnökével beszélgettünk

A község háza földszintjén néhány évvel ezelőtt alakították ki az ügyfélfogadó szolgálatot. Azóta a polgároknak nem kell irodáról irodára kilincselni, ha hivatalos ügyeiket intézik. Hétköznapokon 7 és 15 óra között van ügyfélfogadás. Indokolt esetben, az ügyfél kérésére és megbeszélés szerint, munkaidőn kívül is hajlandók a hivatalban lebonnyolítani a kérdéses ügyet.

• **Milyen ügyeket intézhetnek a polgárok a szolgálatban?** – kérdeztük **Pethő Magdolnával**, a közigazgatási hivatal főnökétől.

– A szolgálat létrehozása óta a polgárok gyorsabban intézhetik a községi közigazgatáshoz tartozó ügyeiket. Igényelhetők anyakönyvi kivonatok, bejelenthető a házasságkötés, elvégezhető a különböző dokumentumok hitelesítése, megkapható mindennemű információ a gyermek- és harcosvédelemmel kapcsolatosan és átadhatók a kérelmek is. De itt adhatják be a szükséges dokumentumokat azok a polgárok is, akik bizonyos jogokat szeretnének megvalósítani. A szolgálatban 4 dolgozó fogadja az ügyfeleket. Úgy szerveztük meg a munkát, hogy folyamatos legyen az ügyfélfogadás.

• **Mekkora illetéket fizetnek a polgárok?**

– A községi közigazgatásban a hivatalos okmányok beszerzéséért és a hatósági cselekmények elvégzéséért bizonyos illetékeket, díjakat fizetnek a polgárok. Vannak olyan díjak, illetékek, amelyek nagyságát a köztársasági törvények szabályozzák, illetve határozzák meg, de a helyi önkormányzatnak is jogában áll definiálni és megfizettetni bizonyos községi közigazgatási illetékeket. Az utóbbiakat a

községi határozat szabályozza. Vannak esetek, amikor az ügyfélnek köztársasági és községi illetéket is kell fizetnie.

• **Mikor mentesülhet valaki az illeték fizetésének kötelezettsége alól?**

– A törvény és a községi határozat szabályozza, hogy az ügyfeleknek milyen esetekben nem kell térítési díjat fizetniük. Például, ha a hatósági cselekményben történt hibát kell kijavítani, ha olyan ügyeket intéznek, amelyek az iskoláztatással, a szociális védelemmel és a gyermekvédelemmel kapcsolatosak, vagy egyéb konkrétan meghatározott esetben.

• **Várható-e, hogy Temerinben is lesz elektronikus ügyintézés?**

– Az anyakönyvi hivatalt illetően már folyamatban van a központosított nyilvántartás kialakítása. Ennek alapján majd mindenki a saját községében lekérheti a szükséges kivonatokat. Községiünkben most oktatjuk a hivatalnokokat a program használatára. Bizonyos időnek azért el kell múlnia, hogy a hivatalnokok rutinszerűen használhassák a központosított adatbázist, amely Belgrádban van. Feltehetően jövőre már helyben is hozzájuthatnak a más helységben (Újvidéken, Zentán stb.) született temeriniék az anyakönyvi kivonathoz, de egyéb dokumentumaikhoz is. Ily módon az ügyfelek időt, pénzt takaríthatnak meg, illetve megmenekülhetnek a huzamos ideig tartó sorban állástól. Célunk, hogy az ügyfelek a lehető leggyorsabban és legegyszerűbben hozzájuthassanak a szükséges dokumentumhoz, amelyet valamilyen ügyintézéskor kell csatolniuk – mondta a közigazgatás főnöke.

mcsm

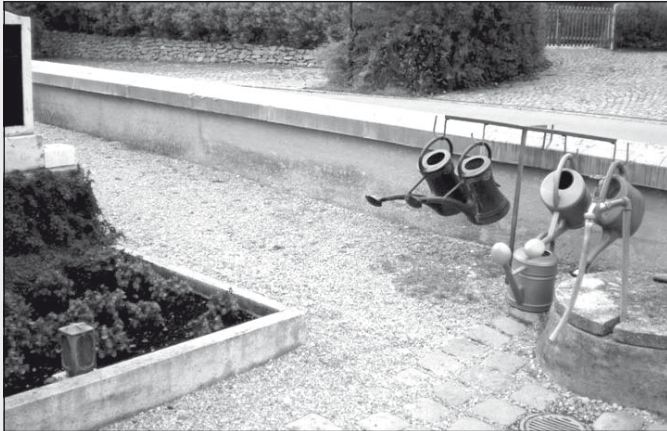
– Az állampolgársági bizonylat köztársasági illetéke 530 dinár, a községi 200 dinár. A házassági, születési, halotti kivonatok esetében 310 dinár a köztársasági és 100 dinár a községi illeték. Személynév-változtatás esetén 500 a köztársasági, 1000 dinár a községi illeték. A házasságkötési községi illeték a munkaidőben tartott esküvőért 600 dinár, munkaidőn kívüliért 2000 dinár, a terepen 6000 dinár. A családi állapotról szóló bizonylat kiadásakor 800 dinár a köztársasági és 1000 dinár a községi illeték. A felhatalmazások hitelesítésének igénylésekor 180 dinár köztársasági és 200 dinár községi illetéket kell fizetni. A fénymásolatok hitelesítésekor 280 dinár a köztársasági és 100 dinár a községi illeték. Szerződések hitelesítésekor 280 dinár a köztársasági és 200 dinár a községi illeték.

– Az építkezési engedély átírásáért 1000 dinárt kell fizetnie az ügyfélnek. A lokációval kapcsolatos engedély kiadásáért családi házak esetében 1500 dinár, ügyviteli objektumok esetében pedig 3000 dinár a községi illeték. Az építkezés engedélyezése kapcsán a köztársasági illeték 370 dinár a végzésre és 210 dinár a kérelemre, amennyiben van jogorvoslati lehetőség is, akkor 320 dináros köztársasági illetéket irányoz elő a törvény. A családi házzal kapcsolatban 3000, az ügyviteli épületekkel kapcsolatban pedig 6000 dinár a községi illeték. Rekonstrukció esetén az illeték 50 százalékát kell fizetni. Az urbanisztikai tervek hitelesítésekor 6000 dinárt irányoz elő a községi határozat. A használati jog tulajdonjogra való átvezetések 2200 dináros illetéket kell kifizetni.

Földet bérelek.
064/118-21-72

Az olvasó írja

A kutyámmal mentem sétálni az egyik itteni temető mellett és bepillantottam. Meglepődtem, amikor láttam, hogy a csap mellett hány locsolókanna függ a fogason. Természetesen arra szolgál, hogy ha valaki a temetőbe megy és virágot szeretne locsolni, legyen kanna is hozzá. Hogy ne kelljen otthonról hozni. A kannákat



természetesen a Gemeinde, a község veszi meg és adja használatra. Senki nem lopja el, hanem használat után visszateszi a helyére. Én odahaza a múltkor egy szobrocskát ragasztottam egy elhunyt volt családtagunk sírjára, de már másnap nem volt ott, csak a ragasztó látszott. Érdekesnek találom mindezt, annál is inkább, mert az itteni emberek ugyanolyan vallásúak, római katolikusok, mint mi, temeriniek. Otthon bizonyára ezért teszik illendő váza helyett nejlonpalackba a virágot, hogy el ne lopja valaki. Hogy ennek mi az oka, nem tudom. A „mi” tízparancsolatunkból kimaradt volna, hogy Ne lopj? Aligha.

Sk.

Délvidéki templomgyalázás

A MAGYARÁzat.info szerkesztősége által írt levélből idézünk: Annak reményében fordultunk Önökhöz, hogy segítenek ráirányítani a közvélemény figyelmét az alábbi esetre: Megszentségtelenítették az aracsi pusztatemplomot, ami a délvidéki magyarság egyik szimbóluma. Ivan Gavrilovics a 90-es években 200 na sat című slágerével elhíresült belgrádi turbófolk-sztár új szerzeményének videoklipjét (amelyben ő angyalként tetszeleg, a központi figura pedig egy testfestett, szinte pucér nő), az aracsi pusztatemplomban forgatta le. A „Lego kockice” címmel a legnagyobb videomegosztón is megtekinthető felvétel némi túlzással templomgyalázási útmutatónak is tekinthető: a művész úr a falakon mászkál, az erősen hiányos öltözetű hölgyek pedig a templom közepén riszálják magukat. Ráadásul feltűnik egy tízéves roma kislány is – nem nehéz elképzelni, milyen hatással van a lányka jellemére a templom közepén pucéran illegő felnőtt nő. Végül álljon itt a klipcíme: <http://www.youtube.com/watch?v=jbWeMm6sJBQ> Kérjük, adjanak hírt az esetről, ezzel is segítve a nyomásgyakorlást.

Földet bérelek
Telefon: 062/97-57-408



*A kedves
sógornak és nenukának,*

**Lukács Mihálynak
és Margitkának**

50. házassági évfordulójuk
*alkalmából sok szeretettel
gratulálunk, az Isten segítse
mindkettőjüket tovább az életben!*

*Húga, Irén, sógoruk, Zoltán,
valamint Róbert és Zoran*

Időtlen ének

Zenés, verses műsor Fehér Ferenc műveiből

A TAKT és a Vajdasági Magyar Művelődési Intézet szervezésében hétfőn, október 18-án 17 órakor a helyi közösség nagytermében a zentai Mécsvirág együttes (Krnács Erika előadóművész, valamint Hajnal Anna, Mészáros Krisztina és Zsoldos Ervin verséneklők) a két évtizeddel ezelőtt elhunyt Fehér Ferenc költeményeiből készített színvonalas válogatást mutatják be a temerini közönségnek. A műsor ingyenes, a szervezők minden érdeklődőt szeretettel várnak.

(-a)

A MŰVELŐDÉSI ÉS TÁJÉKOZTATÁSI KÖZPONT az újvidéki Rajko Mamuzić galéria grafikagyűjteményét mutatja be, amelynek megnyitója október 19-én, kedden este 7 órakor lesz. A kiállító hat művész alkotásaiból álló tárlat október 31-ig tekinthető meg.

Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

**Köbmétere 4000 dinár, házhoz szállítással,
részletfizetésre is – megbeszélés szerint.**

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43.



FERTILE-POINT

Szakosodott műtrágyakerakát és mezőgazdasági
gyógyszertár – Temerin, Dózsa György u. 51.

NPK, NP, UREA, AN, KAN

AKCIÓ! – AMÍG A KÉSZLET TART

SELECT Super – 1300 Din/l, NIKAR – 1000 Din/l,

PULSAR – 3500 Din/l, TOTAL – 280 Din/l

Tel.: 021/841-423, fax: 021/840-512;

Mob.: 063/511-650; e-mail: fertile-point@eunet.rs

A papírhattyú

Beszélgetés az origami pályázat egyik győztesével

A művelődési központ a gyermekhét alkalmából origami pályázatot hirdetett óvodások, kisiskolások és felsős tagozatú gyermekek számára. Az október 1-jéig beküldött pályamunkákat zsűrizték, figyelembe véve a hajtogatás minőségét, az ötletességet, a kreativitást, a szín és a forma harmóniáját. Az ügyes kezű gyerekek egyedül vagy csoportban készítették el a papírműveket. Voltak azonban olyan alkotások is, amelyeket az egész osztály készített. A pályázatra beküldött munkákból válogatták össze az október 4-én megnyílt kiállítás anyagát. A legszebb, a legötletesebb munkák készítői jutalomban részesültek.

A felsős tagozatú gyermekek csoportjában **B. Varga Emese**, a Kókai Imre Általános Iskola 8. a osztályos tanulója érdemelte ki az első díjat. Apró, hajtogatott részecskékből egy hattyút készített.



B. Varga Emese a díjnyertes papírhattyúval

• **Mióta foglalkozol papírhajtogatással?** – kérdeztük Emesétől a díjátadás után.

– Már kiskoromban nagyon szerettem a papírral játszani. Ha ajándékot kaptam, akkor nem az ajándéktárgy, hanem a csomagolópapír volt a lényeg. Most a rajztanáruunktól hallottam a pályázati lehetőségről. Elhatároztam, hogy jelentkezem.

• **Honnan az ötlet, hogy hattyút készíts papírból?**

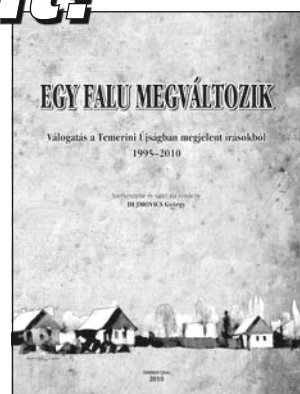
– Nagyon szeretem a hattyúkat eleganciájuk miatt. Gondolkodtam a lehetőségeken, majd tájékoztam az Interneten is. Első pillantásra nagyon nehéznek tűnt. Igen munkaigényes feladat volt. Összesen öt napot vett igénybe az elkészítése. Valójában az apró részecskék összehajtogatása volt nagyon időigényes. Összesen 260 fehér, 42 fekete és 23-24 lila részecskét hajtogattam össze. Maga az összerakás nem volt annyira nehéz. Első nap 3 óra alatt csak 10 részecskét tudtam összehajtogatni. Nagyon nehezen haladtam. Második és harmadik nap már jobban ment: 60-at is elkészítettem. Utána meg már hajtogattam és raktam is össze a részecskéket. Egyszerűbb volt az összerakás, de első alkalommal mégis szétesett a hattyúm.

• **Terveid?**

– A jövőben is szeretném kihasználni az ehhez hasonló lehetőségeket. Az általános iskola befejezése után gimnáziumba készülök, utána lehet, hogy építésznek tanulok. •

Megjelent!

A kiadvány a következő helyeken kapható:
**Koroknay lapterjesztőnél,
Varga Zoltánnál a piacon,
a Papyrus papírboltban, a
Zizi papírboltban és
a Temerini Újság
szerkesztőségében.**



Jelmezes felvonulással és a Kolibri Star győzteseinek fellépésével ért véget az idei gyermekhét. Képünkön a hálás közönség.

Marad az áram- és gázár

Nem fog emelkedni sem a villanyáram, sem pedig a gáz ára az év végéig, jelentette be Mirko Cvetković szerb miniszterelnök. Dušan Bajatović, a Srbijagas közzállalat igazgatója viszont arra figyelmeztetett, hogy ha nem lesz gázáremelés – reálisan 24 százalékos –, akkor nem lesz elegendő pénz kifizetni az orosz gázbehozatalt, tehát gázhiánnyal kell számolni. (Vajdaságma)

Péntek 2010.10.15.
Péntek 2010.10.15.
Dj. Kondá
www.evergreencoffee.eu
Ex-Yu Repertoar
Bugyi János
&
Varga S. Attila
2010.10.16. Szombat

Földet bérelek. 063/86-33-164

Kertje mindig gyönyörű lehet, ha
a **Savanović** kertészetben vásárol

Az őszi program kínálatában:

cserepes gömbkrizantémok, nagy- és kisvirágú,
hagyományos és kúszó árvácskák a szivárvány színeiben!

Születésnapra nagy választékban cserepes szobavirág:
fikusz, schefflera, filodendron, ibolya, ...

Újdonság az udvarok, kiskertek, zöld felületek rendezése!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Továbbra is szavatolt minőség, zsebbárát árak és alkalmi kedvezmény!

Földet bérelek. 063/7-598-444

A helyi járulékról

Alapjában véve járulékelles vagyok, de nem fejlődésellenes! Az eddig kirótt összeget nem tartottam soknak, a kézbesítés módszerével azonban már nem értettem egyet: mikor véget ér egy újabb, nehéz munkával töltött hét, amikor azt hihetnéd, hogy nos, megúszta újabb számla-özön, felszólítás stb. nélkül, akkor gondos, de láthatatlan kezek a postaládába csúsztatják a számlát egy szombat délután, esetleg vasárnap délelőtt. Nehogy nyugta legyen a polgárnak. A kézbesítésnek ez a módja valóban idejét múlta és túlhaladott. Nem mondhatom magamat egyelőre világot látott embernek, de Vajdaság községeit, városait helyel-közzel bejártam. Volt alkalmam, hogy meglássam, hogyan oldják meg a közműgondjaikat mások. Létezik egy, Temerinhez közeli, nagyságban, fejlettségben is hasonló kisváros, ebből eredően gondoljaim is hasonlatosak. Azaz, csak voltak. A községi vezetés tudniillik azt találta ki, hogy merőben változtat a helyzeten.

A legutóbbi háború idején külföldre szaladt földjei között talált egy egyént (ilyenek bízva vannak közöttünk is), aki néhány vállalkozóval társulva, nem egészen egy év alatt felvirágoztatta a községet. Lett szennyvízcsatorna, újrafestve a középületek, iskola, de még a központ parkosítására is futotta. Az iskola külön példa lehetne: a beosztást úgy oldották meg, hogy a tornaterem az emeleten kapott helyet. Magam is meggyőződhettem, hogy míg fenn kosárlabda-mérkőzés folyt, az alatta lévő tanteremben zavartalanul folyt az olvasás: a hangszigetelés tökéletes volt és csodák csodájára nem hullott a vakolat, de a mennyezet sem repedezett... A kivitelezés tehát tökéletes, és persze nem volt ingyenes, sem olcsó.

A városvezetés azonban ezt is a többségi nemzetre jellemző lezserséggel oldotta meg: a vállalkozók megkapták a főutcán évek óta üresen porosodó, községi tulajdonban levő üzlethelyiségeket (az árnyékos oldalon nálunk is találni ilyeneket), azokat tatarozták, és évekre megkapták ingyenes használatra. A pontos részleteket nem tudtam meg, de annyi bizonyos, hogy a vállalkozók megkapják a pénzüket, euróستól. Lám, ez is megoldás, persze ha mindkét fél becsületesen játszik. És még számos előnnyel is jár (esetleges hátrányaival szemben) nem osztja újra két pártra a polgárokat, azok nem érzik a huzavonát, hanem a gyors haladást látják. A jobb feltételeknek köszönhetően sportolói sikerebbek lesznek, a városba látogató vendégek, esetleges befektetők is szívesebben látogatnak ide, térnek vissza...

A rohanó, gyorsan változó világ mindenkit szemléletváltozásra készítet, mi sem maradhatunk ki belőle. Kutatni, keresni kell kitartóan az új megoldásokat, ha kell, az újra fogékony, más beállítottságú emberekkel. **FERENCI Sándor**

Világelsők

A Pető Béla bácsi Aranykakas kocsmájában a Tomjanovics Máté, a Cenka Vígi, a kis Milo meg az újlakos Kovács Pali bácsi azon a legújabb híren rágódtak, hogy az amerikai Armstrong asztronauta elsőnek lépett a Holdra. Ekkor a mókacsinaló Hemrich Misi feljűk fordulva nagyot legyintett, mondván, hogy az amerikai a temerini kubikusokat már ott találta. Mondta ezt annak apropóján, hogy jó hírű kubikusaink szerete meglelhetők voltak e világban. Mi sem bizonyítja ezt jobban annál, hogy az egykori kubikosok királya, Bizinger vízmester Ausztráliában, a Csernicsek meg Amerikában telepedett le.

Amikor a New York Madison Square Gardenben az ökölvívó világbajnoki cím elnyerésének küzdelmében az egyik bokszoló megharapta az ellenfél fülét, a sajtó nagy szenzációként kürtölte szét a világba – nagy port verve fel vele. Tette ezt akkor, amikor mi már rég elfeledtük, hogy a mi nehézsúlyúnk klincsben (am. összeakaszkodás) belekurtított az újvidéki Milojevic fülébe. Elmondhatjuk, hogy ebben a műveletben is világelsők vagyunk.

Napjainkban itt van előttünk a francia elnök Sárközi viszonylása egy kisebbségi népcsoport-hoz, országának magatartása igencsak felborzolta a kedélyeket és világsajtót. A Sárközié bizonyára nem ismerték a temerini esetet. Nos, a Kmetovits József-féle mészégető tőzsomszedságában, a kálvária lábánál volt egy több családot befogadó népes putri. A hideg telek folytán a szomszédok igencsak meg-megdézsmálták a mészégető tüzelőjét. Józsi úrnak mentő ötlete támadt: jó pénzt kínált a putriért, annyit, amennyit a romák nem tudtak elutasítani. Ezt követően szerteszóródtak, ki Zombor, ki Zenta környékén telepedett le. Utoljára csak Cigány Jóska maradt a faluban. Ő nem tartozott a putrisok közé, külön élt, rosszvasat gyűjtött. Lovának a takarmányt az árokpartról meg a „közösből” teremtette elő. Délben, amikor a falu népe otthon a vasárnapi húslevest szűr-csölte, Jóska a kocsiderékba kuporodva, gebéjét biztatva, a már sárguló kukoricatáblák irányába a mezőre tartott. – Hová, hává, Jóska? – kérdezte Józsi bátyánk. – A felesbe! – volt a kurta válasz (az egész határ az ő felesbe volt). – De kapálni nem gyűtté! – feszegette amaz. – Ugyan má, magyar gyerek! Ennyien tán csak el bírtok tartani egy

csóro romát!

Ám Józsi úr korántsem volt egyedül a gazdasági főlány nyújtotta kirekesztő magatartásával. No, de előbb egy személyes élmény: a vásártéren olykor vándorcigányok, medvetáncoltatók, javasasszonyok, kártyavetők telepedtek meg rövid időre – purdék sokaságával. Történt, hogy hozzánk is betért egy tarka szoknyás, csokoládéképzű szépség. Esdekelt, könyörgött, hogy hadd jósoljon nekem. Gondoltam, úgysem tudom kibotolni, hogy ne adjak neki valamit, hát legalább dolgozzon meg érte. Hosszan tartó tenyérolvása alatt észrevettem, hogy ugyancsak forgatja a szemeit a konyhában. Amikor befejezte mondókáját, megkérdeztem, hogy mivel hálálhatom meg szolgáltatását, mert könyörgésekor apró gyerekeire is hivatkozott. Tenyérnyi szalonnát, egy üveg savanyú uborkát, meg kinőtt gyerekholmit kért. Elégedetten szedte össze az elemőziát, kezét a kilincsen tartva csillogó szemmel még visszaszólt: – Zsivetyes szto dve godine!

Később rájöttem, miért kellett nekem az éléskamrába mennem, meg gyerekuccot keresni. Ez idő alatt a szoknyazsebbe vándorolt szögze akasztott villanylámpám, az asztalról a gyöngyház nyelvű szalonnázó bicskám, meg a kredence akasztott stopperóráim. Bambán, keserű szájjal dűnyögtem magam elé: „Üsse kő! Belefér a szákzét évbe!”

A későbbiek során, amikor a csergás szeke-rek Újvidék felől Járek alá értek, az akkori rendezetű, Sijan Luka, Dragan rendűrt, aki arról volt ismert, hogy soha senkit sem büntetett meg, soha senki ellen feljelentést nem tett, nos, biciklire űltetve neki parancsolta meg, hogy a sátorosok nem állhatnak meg sehol, míg át nem haladnak a falun. Így kísérte őket a Nagypartokig. Innen még hosszasan szemmel tartotta a sátoros kocsikat.

Idők múltával más nyelveket beszélű, leginkább módosabb romák találtak otthonra községűnkben. Számuk elenyészű, törvénytisztelű emberek, beleférnek a közösségi pakliba olyanyira, hogy ilyen állapottal Sárközi is meg lehetne elégedve. Ám hogy ez így legyen, arról Sárkűzit megelűzve „gondoskodtak” elűdeink anélkül, hogy errűl tudomást vett volna a világ. Ki-ki minűsítsen magának, én nem teszem.

MAJOROS Pál

IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS, MÉRSÉKELT ÁRAK!

A MEMORIJAŁ virágűzlet és temetkezési vállalat mindenszentek és halottak napja közeledtével nagy választékban kínál: különféle nagyságban sírdűszeket, **ikebanákat, koszorűkat vágott, selyem- és gumivirágból, fenyű, toboz és műfenyű alapű koszorűkat.**

Megrendeléseket is vállalunk!

Érdeklűdni a Kossuth Lajos u. 19-ben, vagy a 844-026-os és a 843-973-as telefonszámokon.

Megdőltek a rekordok

Bár a temerini tökfesztivál már jó ideje túl lépte a község és a tartomány határait, ennek ellenére most is Dél-bácskai Tökfesztivál elnevezéssel tartották meg a kétnaposra kerekedett 12. rendezvényt. Jellegzetessége volt, hogy az IPA-program keretében kiírt pályázaton nyert projektum részeként külföldi támogatással szervezték meg. Az idei évi időjárás nagyon kedvezett a kolbásztökök és az óriástökök termesztésének.



Kelendő volt a tökös rétes és a görhe

A kellemes őszi időjárás a szokásosnál több látogatót csalogatott a Május 1-je utcai rendezvényre, amelynek múlt csüöttörtöki programját gazdagította a kézművesek, a virágtermesztők kiállításai, az általános iskolások kobakfaragása, valamint a tökből készült hagyományos ételek bemutatója és kóstolója. A sátorban ízletes birkapaprikás volt fogyasztható, kis-sé távolabb tökös rétest és görhét is lehetett vásárolni, amelyből 500 kiló reszelt tökből és megfelelő mennyiségű kukoricalisztból a Hofy-Cuki pékségében 3000 darabot sütöttek. Az általános iskolások alkalmi dalok és citeraszámok előadásával járultak hozzá a rendezvény sikerességéhez.



Munkában a zsűri

Az idei rendezvényen is jelen volt dr. Berényi János egyetemi tanár, a Kertbarátkör tiszteletbeli tagja, aki a korábbi évek gyakorlatának megfelelően most is elvállalta a rendezvény megnyitását és a termények zsűrizését. Tiszteletüket tették Jánoshalma és Szenttamás, valamint Ótelek képviselői is. Összesen 14 óriástököt, 41 kolbásztököt és 13 dísz tök-kompozíciót sorakoztattak fel a versenyzők, akik nem rejtették véka alá, hogy új rekordokra számítanak, s nem is tévedtek.

Snejder Sándor, a Kertbarátkör elnöke elmondta, hogy az évek során szerzett tapasztalat nagyban hozzájárult a mostani sikerhez. A fesztivál szervezését még a télen megkezdték, amikor szakelőadásokon gyarapíthatták a termelők a töktermesztési tudásukat. Az idén tökmag helyett palántákat kapott a tagság. Ez nagyban hozzájárult a terméymínőség javulásához.

Az Abel László, Laskai Benjamin, Papp István és dr. Berényi János összetételű zsűri értékelése szerint az óriástökök versenyét Zödi Csaba szenttamási termelő nyerte, akinek termése 217,1 kilót nyomott. A második helyezett az ugyancsak szenttamási Nenad Popovics (141,3 kg) és a harmadik a torzsai (Szavino Szelo-i) Milan Desznica (138,9 kg) lett. A kolbásztökök kategóriájában az idén is a temeriniiek jeleskedtek. A leghosszabb, 266,5 centiméteres kolbásztököt a temerini Elek Zoltán elektromérnök termesztette. A második helyen az ugyancsak temerini Kovács Róbert végzett (231), a harmadikon pedig a futaki mezőgazdasági iskola (223,5). A kompozíciók kategóriájában első helyezett a futaki mezőgazdasági iskola, a második a szenttamási szociális



Mennyi? 217,1 kiló?

központ és a harmadik a 13 éves királyhalmi Ledenyák Lea lett.

A zsűri elnöke elmondta, hogy mennyiségben, minőségben és hosszúságban egyaránt megdőltek az eddigi rekordok. Az idén nagyon jól termettek a tökök, s még sohasem volt ennyi kolbásztök a megmértetésen. Másrészt az elmúlt években megtartott tökversenyek egyikén sem mértek ennyire hosszúra nőtt kolbásztököt, illetve ilyen súlyos óriástököt, mint az idén. Az idei legsúlyosabb óriástököt termelők elmondták, hogy valójában a jó magnak köszönhetik a termést. A helyezést elért versenyzők az idén is bemutathatták terméseiket a hét végén megtartott nagykikindai töknapokon.

A rendezvény szerdai programjában szerepelt többek között dr. Berényi János előadása a lopótök csodálatos világáról, valamint Tényi Irénke előadása a tökből készült hagyományos temerini ételek elkészítéséről. A művelődési központban rendezték meg az iskolások hagyományos gyermekrajz-kiállítását, amelyet Gusztovics András polgármester nyitott meg. •



Ezek voltak a legnagyobbak

Sok szív, egy ritmus

Temerini cserkészek a 10. Közép-európai Jamboreen

A 2010-es közép-európai cserkész találkozó Magyarországot adott otthont. Ez volt a 10. találkozó, amit két évente rendeznek meg a visegrádi négyek országainak egyikében, minden alkalommal új névvel és jelszóval. A ConCordia tábor célja az volt, hogy a fiatalok minél jobban megismerjék egymást, és ezzel erősítsék a közép-európai együttműködést.

Augusztus 2. és 11. között összesen 7 altáborban a világ 15 országából körülbelül 1200 cserkész táborozott az adyligeti Sztrilich Pál Cserkészparkban. Vajdaságból 32-en vettek részt. A temeriniak közül Faragó Andrea és Sági Eleonóra a 14-18 éves résztvevők korosztályához tartoztak és jómagam IST tagként (International Service Team – segítő csapat) vettem részt. A tábort megelőzően Szabadkán egy felkészítő hétvégét szerveztek, ahol a kontingens tagjai találkoztak. Ismerkedő-csapatépítő játékok, angolul volt és az őrsi zászlókat is itt varrták meg.

A résztvevők raji körletben éltek és sátrakban aludtak, mégsem volt olyan, mint egy családi cserkész tábor. Zuhanyzó és mobilvécék szolgálták ki a táborozókat, a programhelyszínek pedig inkább fesztiválra emlékeztettek, de ettől függetlenül még teljes értékű cserkész programról volt szó. Mindennap más foglalkozások vártak a fiatalokra. Szociális munkán vettek részt. A temerini lányok egy óvodában festették a játszótérrel, kerítést, hintákat, de voltak, akik ruhákat válogattak a Magyar Máltai Szeretetszolgálatnál, kertet rendeztek, öregek otthonában segítettek, szemetet szedtek az utcán, parkokban. Egy nap vízi programon vettek részt, kajakoztak. Voltak egész napos túrán is, amikor a hegyeken keresztül a vadsparkba mentek. A tábor területén lehetőség nyílt íjászolni, ostort csatogatni, dárdát hajtani, mocsárjárás kipróbálni, airsoftozni, különféle kézműves foglalkozásokon részt venni, néptáncolni, túrórudit készíteni.

A visegrádi négyek falujában megismerkedhettek a többi nép kultúrájával, szokásaival. A gasztronapon a jelen lévő nemzetek ételkülönlegességeit lehetett megkóstolni. A résztvevők az

utolsó két napot a Vendégségben Magyarországon (HOHO) elnevezésű eseményen töltötték. Ezalatt cserkészcsaládoknál voltak elszállásolva Magyarország különböző részein. A vajdaságiak Pesten maradtak. A városban térképpel a kezükben portyáztak és különféle feladatokat oldottak meg, miközben megnézték a főváros nevezetességeit.

A jamboree alatt Andrea és Eleonóra az Eurocorn altáborban voltak, ahol a vajdaságiakon kívül magyar, francia, román és tajvani cserkészek táboroztak.

Nóra: Az altábori élet olyan volt, mint nálunk. Annyiban különbözött, hogy minden nap más nyelven voltak a protokolláris részek. Tehát egy bizonyos nemzetet imádkozott, énekelt az indulót. A többieknek a köszönöm szót kellett megtanulni, ezt mindig közösen mondtuk az adott nyelven.

Andrea: Rengeteg ember volt a táborban, különböző nemzetiségűek. Változatos programok, este tábortűz helyett koncertek voltak.

A legérdekesebb, legszebb program Andreának az volt, amikor a budai várban körülbelül 400 cserkessel számháborúzott. Nórának a nyitó- és záróünnepség tetszett. Az utóbbin Rúza Magdival is találkoztunk.

Jómagam a 18 éven felüli önkéntes szervezőkkel külön altáborban laktam és egészen más volt a tábori életünk, de természetesen mi is részt vehettünk a programokban. Három nappal előbb érkezünk, hogy felépítsük a tábort, majd a HOHO ideje alatt lebontottuk. Mint bármelyik tábor, a jamboree is a felnőtt segítők munkájának köszönhetően működött. Fő feladatunk az volt, hogy a résztvevők gondtalanul táborozzanak, ezért napi nyolc óra munkával segítünk a találkozó életét. Volt, aki a foglalkozásokat vezette, a PUB-ban, palacsintázóban, teaházban, színpadnál, moziban, Csűrben szorgoskodott, takarítottak, vigyáztak a rendre, az imavölgyben segítettek és sok más feladatot végeztek.

Rengeteg barátot szereztünk, kapcsolatokat építettünk, tapasztalatokat cseréltünk. Életre szóló élmény volt.

Mit mondanátok a táborról?

Nóra: Leírhatatlan! Két év múlva szeretnék Szlovákiába is elmenni. Nagyon sok barátot szerettem lenni. Legjobban a franciákkal szerettem lenni. Kínaiul még számolni és köszönni is megtanultunk.

Andrea: Nagyon jó volt, megéri elmenni



A vajdasági kontingens tagjai Rúza Magdival

egy jamboreera! Sok mindent cseréltünk: jelvényeket, gubacsot, inget a franciákkal, kendőt a lengyelekkel és a csehekkel.

A tábor védnökei, Gyulay Endre, Kovács Ákos, Mádl Ferenc, Németh Kristóf és Rúza Magdi is meglátogatták a tábort. Augusztus 7–8-án nyílt nap volt, ekkor a látogatók bepillantást nyertek a jamboree életébe, és részt vehettek benne. Dr. Réthelyi Miklós, a Nemzeti Erőforrás Minisztérium tárcavezetője is ekkor látogatta meg a tábort.

Augusztus 11-én a Vörösmarty-téren gyülekezünk. Innen az 1200 cserkész felsorakozva, énekszóval haladt végig Budapest központjában. A záróünnepségre a Szent István-bazilika előtti téren került sor.

Sok résztvevőnek ez volt az első nemzetközi tábora és itt kötötték meg az első határokon átfelölő barátságokat. A közös táborozás más nemzetiségű fiatalokkal nemcsak új dolgok tanulásának, hanem az egymással szembeni tolerancia lehetősége is.

A következő közép-európai Jamboree 2012-ben Szlovákiában, jövőre pedig Svédországban a világ cserkész találkozó lesz.

KANTARDŽIĆ Ágnes

A **GIZELA HOBBY** magánüzlet gazdag kínálatában:
ikebanához tűzőszivacs • szalma-koszorúalap
• különböző méretű, anyagú és színű szalag
• kellékek gyöngyfűzéshez •
gipszkiöntők és még sok minden más.

Népfront u. 95, az udvarban.

Tel.: 843-259. Munkaidő: hétköznapokon 9-18 óra.

Régi helyen, új köntösben,
a **PASKA** üzlet berkeiben,
szeretettel várjuk vevőinket!

Tekintse meg kibővített üzletünket és áru kínálatunkat!

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Alsó-Bácska újratelepítéséről (2.)

A Szenttamás, Temerin és Jánosbalma által magyarországi testvértelepülésünkön szervezett régiótörténeti tanácskozáson szeptember 17-én elhangzott előadás szerkesztett változata

Amikor 1716-ban Ausztria és Velence törökellenes szövetséget köt, ismét kitor a háború. Augusztus 5-én Savoyai Jenő és Pálffy János csapatai a Pétervárad melletti Tekiánál tönkrevérik az oszmán főereget, két hónap múlva pedig fel-

szabadul a Bánság is. Az új status quót két év múlva a pozsareváci béke szentesíti, azonban a császári udvar a Bánságot nem hajlandó visszacsatolni Magyarországhoz – erre csak 1779-ben fog sor kerülni. Még maga Mária Terézia is olyan álmokat dédelget, hogy a Bánátot német hercegséggé kéne átalakítani. Savoyai Jenő javaslatára a visszafoglalt bánásági területek kormányzójává Claudius Florimond Mercy tábornagyot nevezik ki, aki katonás alapos-sággal és nagy ambíciókkal kezd hozzá az el-mocsarasodott, tönkrement vidéken az emberi életfeltételek megteremtéséhez. Hozzálat a lápok lecsapolásához, fejleszt a manufaktúrákat, meghonosítja a selyemhernyó-tenyésztést – igazi felvilágosult civilizátor. Ekkor a Bánát az osztrák birodalmi érdekek szolgálatában némileg hasonló szerepet játszik, mint a britekben Ausztrália: gazdaságilag kihasználható gyarmat, ugyanakkor a megbízhatatlan elemek internálására alkalmas terület. Az első telepések nagyobbára elítélt fegyencek és dunai hajókon ideszállított, deportált utcalányok, no meg mindenre elszánt, olcsón földbirtokhoz jutott kiszolgált német katonák. (Büntetésvégrehajtási területként a Bánát egészen 1770-ig működik.) Az állapotok – nem utolsósorban a malária miatt – még a század végén is igen kegyetlenek, legalábbis erről győz meg bennünket Born Inigo báró 1777-ben Londonban megjelent útikönyvének második levele. „Már korán reggel rémséges láncsörgés ébresztett föl, ugyanis a sáncmunkára ítélték párosával haladtak el szállásom alatt. Az utcákon csupa sápadt és kísérteties alakok láthatók, a legszebb épületekből pedig mindenütt halavány és beesett arcok kukucskálnak ki. Az asszonyok és lányok pedig föl vannak puffadva a hidegleléstől. Hisz ez a halál országa, hol emberek helyett élő csontvázak járnak-kelnek! Ebédkor a körülöttem levő vendégek, sőt az idegenek közül is némelyek, azt se tudták, hová legyenek a hidegleléstől, egyik didergett, a másiknak a fogai vacogtak, a harmadik a nagyfokú láztól keletkezett szomját alig győzte oltani.”

Kezdetben a bécsi államigazgatás tudatosan törekszik arra, amit Mária Terézia egy 1766-ban fogalmazott rendelete így határozott meg: „...az Arad, Szeged és Pétervárad között fekvő

vidéken csak németek telepítendőek le.” A német lakosság szorgalma a XVIII. században is általánosan elismert volt, azonban a császárnő és a kormány szándékát nem kis mértékben politikai szándékok motiválták. E szándé-



Claudius Florimond Mercy

kokkal magyarázható, hogy a császárnő mindenekelőtt németekkel és katolikusokkal kívánta benépesíteni a lakatlan területeket, mindenekelőtt a Bánságot. Eleinte a Svábföldről, Hessenből, Pfalzból toborozták az újtelepéseket – ők zömmel a Bánátba kerültek –, később a Rajna vidékéről, Elzász-Lotharingiából, Morva- és Csehországból érkezett utánpótlás, közülük kerültek ki többek között a hódásági (Odžaci), a vepródi (Kruščić), a gádori (Gakovo) és a szentfülöpi (Bački Gračac) szorgalmas német földművelők és iparosok. E bácskai telephelyekről azután továbbrajzottak egyéb, sokszor magyarok vagy szerbek által már lakott mezővárosokba, falvakba is.

II. József türelmi rendelete változásokat hozott a telepítéspolitikában is, ugyanis lehetővé tette a protestánsok kolonizációját. Az 1782-ben Frankfurtban kiadott uralkodói pátens szellemében Németország-szerte folyt az agitáció és a toborzás. Szükség volt a szorgalmas munkás-kezekre és szakértelemre, német földön pedig volt munkaerő-főlétség és vállalkozó szellemű nincstelen bőven. Az osztrák állam által nyújtott kedvezmények minden várakozást felülmúltak. Nem csak új házat és kertet, földet biztosítottak ingyenesen a német telepéseknek, de a földműveseknek igavonó barmokat és tenyészállatokat is, az iparosoknak a szerszámokon kívül fejenként ötven rajnai forint készpénzt, minden családnak tíz évig tartó adómentességet, a család legidősebb ifja számára a katonai szolgálat alóli felmentést, és állami költségen történő ideszállítást. A kedvezmények igen nagy visszhangra találtak, különösen az evangélikusok és a reformátusok körében, akiket a meghirdetett vallásszabadság is vonzott. Két év alatt

több mint 5300 család érkezett – főleg dunai hajókon – a Délvidékre, de a szervezett ideáramlás Németországból 1787. márciusáig folyamatos volt. Ők alapították 1784 és 1787 között Torzsát (Savino Selo), Cservenkát, Újverbászt, Kiskért (Bačko Dobro Polje), Szeghegyet (Lovćenac), Járekot, de más, már létező településekre is nagy számmal érkeztek.

A magyar (országi) telepések Mária Terézia és II. József uralkodása alatt (sem később) nem részesültek ilyen jelentős kedvezményekben, sőt, némelykor a bécsi udvar kifejezetten rossz szemmel nézte a magyarok idetelepítését.

A császár 1784. februárjában Bécsben kelt levelében például kérdőre vonja a Magyar Udvari Kamarát, amiért az nem követte intencióit: „...szeretném tudni, hogy mely helységekből jöttek az új telepések Temerinbe? Hogy a benépesítésnek van-e valami haszna az ilyen telepítésből? És hogy miért hoztak ilyen nagy számú telepeket a magyar vidékekről, és miért nem a Német-Római Birodalom területéről hoztak egészen szegény és nincstelen telepéseket, amint ezt az óhajomat már régen közöltem a Magyar Kancelláriával a Cseh-Osztrák Kancellárián keresztül.”

A magyar kamara ugyan törekedett arra, hogy Magyarország északi és középső vidéke-



Savoyai Jenő

in is folyjon telepesterborzás, pénze és mozgásterülete azonban korlátozott volt, sem a Bánát, sem a határőrvidék nem tartozott a fennhatósága alá, tehát 1751-ig, vagyis a Tiszai Koronakerület létrehozásáig a Bácska keleti sávja sem. Ezért aztán szervezett módon a XVIII. században és a XIX. század elején viszonylag kevés magyar került a Bácskába. Őket részben a Királyi Kamara, részben földbirtokosok telepítették ide, akárcsak a szlovákokat

(pl. Csernovics Mihály, Hadik András, Kray Pál, Szécsen Sándor), a többségük azonban egy az északi megyékből a déli megyék felé irányuló, évekig tartó nagy spontán népmozgás eredményeként került új lakhelyére. A földbirtokosok ugyanis nemigen kérdezték, ki honnan és miért volt kénytelen eljönni – a munkáskézre minden-nél nagyobb szükségük volt.

(Folytatjuk)
CSORBA BÉLA

**Brikett eladó,
tonnája 15 000 dinár.**
Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.
Csere is lehetséges rosszvasért.
Telefonszám: 064/277-14-43

APRÓHIRDETÉSEK

• Újvidék központjában eladó vadonatúj, összkomfortos lakás, 50+50 m² és 30 m² mellékkel, udvarrészrel. Bejegyzett, üres, azonnal beköltözhető, négyszobás, luxusfelszerelés, két fürdőszoba. Lakásnak és üzlethelyiségnek is megfelel. Csere is lehetséges. Telefonszám: 063/74-92-156.

• **Kilencméteres felvonó és négylyukú morzsoló eladó. Ugyanott harminc darab nagyhullámú palát vennének. Tel.: 841-744.**

• Alig használt fejőgép eladó. Népfőnt utca 88., telefonszám: 843-718.

• **Eladó nyolc öthetes kismalac az anyakóccával együtt. Érdeklődni a 840-439-es telefonszámon.**

• Kitűnő állapotban levő kukoricafelvonó eladó. Érdeklődni a JNH utca 207-ben, tel.: 843-118.

• **Eladók 20 kilós malacok, egy 600 literes permetező, valamint kedvezményes áron szép virágok és többféle kaktusz. Érdeklődni a 843-397-es telefonszámon.**

• Opel Kadet 1300-as, 1982-es kiadású, januárig bejegyezve, eladó. Tel.: 063/8059-59-4.

• **Hétméteres hambár kiadó, érdeklődni a 841-760-as telefonszámon.**

• Vágni való csirkék eladók. Szonja Marinkovics u. 7, tel.: 841-800, 063/803-73-83.

• **Nagy hambárok kiadók. Tel.: 841-497.**

• Hármás Leopard eke eladó. Tel.: 844-832.

• **Földváron eladó Kasza Károly gyümölcsöse kisebb épülettel, teljes felszereléssel. Ugyanott nyolc Andruskó-festmény (50x70 cm), bekeretezve. Tel.: 841-431.**

• Félig berendezett egyszobás lakás kiadó a Tanító utca 2. szám alatt. Tel.: 062/17-69-767.

• **Negyven négyzetméteres lakás kiadó a Petőfi Sándor u. 47-ben. Tel.: 065/308-43-83.**

• A Gyöngyszigeten eladó vikendház, a telek lejár a Holt-Tiszára. Tel.: 063/77-96-871.

• **Vágni való csirkék élve és konyhakészen, héj nélküli tökmag és Golf I-es, dízel kedvező áron eladó. Tel.: 062/31-88-12.**

• Lakás kiadó. Érdeklődni a Rákóczi Ferenc u. 177-ben, tel.: 842-226, 851-698 (17 órától).

• **Családi ház kiadó. Tel.: 063/7-355-385.**

• Érdekes történelemórák kicsiknek és nagyoknak. Segítek tanulási problémákkal küzdő gyerekeknek is. Tel.: 064/437-92-12.

• **Eladó ház a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Endre-festmények, használt mezőgazdasági gépek, kétéves, alig használt 1000**

wattos elektromos fűkaszáló, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár, külön hozzá való új alkatrészek, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8-12 és 16-20 óra között).

• Motorfűrész-láncok élesítését vállalom, új láncok eladók, valamint egy Honda 600-as motokultivátor. Bosztán utca 8/1, tel.: 844-076, 064/252-23-04.

• **Motoros bőrkabát, sank négy székkel, vadonatúj rokkantkocsi, Gillera szkuter (49 köbcentis), Zastava pick-up, kéménybe köthető és falra szerelhető gázkályhák, kukoricafelvonók, sarokpad asztallal, székekkel, telefonok, tévék, vadonatúj digitális kamera, klarinét, új CD-s rádió, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is darál), mázsa slajfológép szobafestőknek, babaágyak, babakocsi, etetőszék, kaucso, fotelok, kihúzható kettes és hármás ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrény sorok, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, franciaágy, tüzelős kályhák, tűzhelyek, frizsiderek, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, láncfűrészek, szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és balkonajtók redőnyvel vagy anélkül, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

• A goszpogyincái határban 2,25 hold földből egy hold eladó, a többi árendába kiadó. Telefonszám: 063/506-527.

• **LR-kaptárakban méhcsaládok eladók. Tanító utca 5. és 7., tel.: 842-484.**

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Érdeklődni a 062/81-557-68-as telefonszámon.

• **Használt drótkerítés több méretben eladó, felhasználható hambárnak, kerítésnek, csirketenyésztésnél. Tel.: 063/511-925.**

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyhabútor, szekrény sor, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Telefonszámok: 844-878, 063/8-803-966.

• **Volkswagen Caddy, ötszemélyes, 1997-es évjáratú, eladó. Tel.: 064/46-20-733.**

• Ház eladó, valamint lakás kiadó. Telefonszám: 840-439.

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk öt éve elhunyt szerető jó férjemre, édesapánkra, apusunkra és nagytatánkra



VARGA Jánosra
(1937-2005)

Ne fájjon nektek,
hogy már nem vagyok,
hiszen az égen
napként ragyogok.

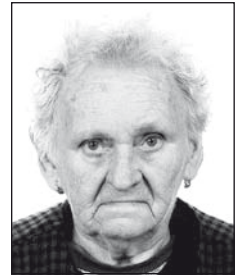
Ha szép idő van, s két
az ég, jusson eszetekbe
a sok szép emlék.

Ha rám gondoltok,
soha ne sírjatok,
hiszen a szívetekben,
jó helyen vagyok.

Drága emlékét megőrzik
szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamámtól és dédmamától



VIDANÉ
KALÁCSKA Juliánától
(1930-2010)

akit elszóltott mellőlünk a
kegyetlen halál.

Köszönet a rokonoknak,
szomszédoknak, utcabeli-
eknek és végtiszteletadók-
nak, akik a nehéz órákban
fájdalmunkon enyhíteni igye-
keztek.

Köszönet minden szál vi-
rágért.

Nyugodjon békében!

Bánatos szívű lányod,
Manci családjával

Miserend

15-én, pénteken reggel 8 órakor: Avilai (Nagy) Szent Teréz tiszteletére.

16-án, szombaton reggel 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunyt: †Ifj. Zsúnyi Károlyért, valamint: †Iván Lászlóért.

17-én, évközi 29. vasárnap. A Telepen reggel 7 órakor: †Zarnóczkiné Licht Terézért. A plébániatemplomban 8.30 órakor: a népért, 10 órakor: Tóth Zoltánért és elhunyt hozzátartozóiért.

18-án, hétfőn 8 órakor: Egy szándékra.

19-én, kedden 8 órakor: Egy szándékra.

20-án, szerdán 8 órakor: Egy szándékra.

21-én, csütörtökön este 6 órakor: Egy szándékra.

Egyházközségi hírek

Bibliára felnőttek részére: csütörtökön este fél 7-kor.

Török László

**Kőfaragó
műhelye**

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

A plébánia telefon és faxszáma: 844-001

A közelgő mindenszentek és halottak napja alkalmából a

Lackó-Nagy kertészet

gazdag kínálatában **ikebanák, sírdíszek élő-, gumi- és selyemvirágból**, különböző alakú és nagyságú **koszorúk** műfenyő, toboz, moha, cirok és fenyőalapon nagy választékban.

Krizantémot és más vágott virágot is kínálnak.

Bálázott fenyő és tűzöszivacs is kapható.

Népfőnt utca 52., tel.: 843-079

MEGEMLÉKEZÉS

Nyolc éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



IKOTIN Péter
(1929–2002)

Legyen békés és áldott örök álma!

Emlékét őrzi szerető családjá

MEGEMLÉKEZÉS

ifj. ZSÚNYI Károly
(1985–2005)

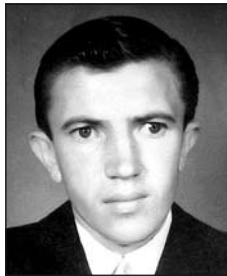
Valaki hiányzik a napjainkból, valaki, ki gyorsan elment az életünkből.

Rövid volt az idő, szinte alig ismertünk, de amíg élünk, soha nem feledünk.

Bátyád, Imre unokatestvéred, Diana családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, akit soha nem feledek.



MORVAI Lajos
(1941–2009)

Legyen pihenése békés, emléke áldott!

Felesége, Katalin

MEGEMLÉKEZÉS

Harminc éve, hogy itt hagytál drága édesapám

Tizenhét év után követett drága édesanyám



VARGA Mihály
(1909–1980)



VARGÁNÉ VEREBÉLYI Ilona
(1914–1997)

Ott valahol fenn az égben együtt néztek le és vártok reám.

Szerető leányotok, Ilonka

TEMETŐRŐL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Érika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS
a héten elhunyt

VIDÁNÉ KALÁCSKA Julianna
(1930–2010)



BADONÉ HORVÁTH Mária
(1931–2010)

temerini lakosokról.
Adj, Uram, örök nyugodalmat nekik!

MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve, hogy nincs közöttünk drága unokám és keresztfiunk



ifj. ZSÚNYI Károly
(1985–2005)

Szomorú az út, mely sírodhoz vezet, már öt éve nem látunk téged. Virágot viszünk egy néma sírra, de ezzel nem hozhatunk vissza.

Elrabolt tőlünk a kegyetlen halál, távozásod, míg élünk, fáj.

Gyászoló mamád, Feri bácsi, keresztmamid és sogid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk szerettünkre, aki 20 éve nincs közöttünk



ÁDÁM Szilveszter
(1966–1990)

Amíg éltél, szerettünk, amíg élünk, nem feledünk.

Minden mulandó e világon, mint a harmat a virágon, csak egy nem, ami sírig elvezet, az örök hű emlékezet.

Emléked őrzik: keresztapád és kereszttestvéreid családjakkal, valamint keresztlányod, Nóra

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk drága gyermekünkre és bátyámra



ifj. ZSÚNYI Károlyra
(1985–2005)

Október 11-én öt éve már, hogy örökre elmentél, azóta könnyek között emlegetjük a neved. Elmentél tőlünk egy végtelen útra, melyből csak visszajönni lehet, de visszajönni soha. Hazafelé nem építettek utat, de ha mégis lenne egy irány, mely otthonod felé mutat, ugye hazajönnél, visszahozna a szeretet? Letörölnéd az érted hulló könnyeket?

Szeretnénk látni téged s fogni a kezéd. Álmodjuk azt, hogy itt vagy velünk, de ez az álom csak álom marad nekünk.

Mikor majd rátérünk mi is erre az útra, gyere elé, hogy találkozzunk újra.

Szerető szüleid és hugid

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szerettünk



VARGÁNÉ HORVÁTH Ruzsica
(1925–2009)

Szótlanul elmentél és nem jössz vissza többé, de emléked és szereteted szívünkben élni fog mindörökké.

Legyen békés örök álmod!

Emléked őrzi lányod, Kató, vejed, Anti, unokáid és dédunokáid



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS

CSOR József
(1928–2010. 10. 5.)

temerini lakosról.
Nyugodjék békében!

MEGEMLÉKEZÉS

PÁSZTI József
(1912–1980)



PÁSZTINÉ HAJDÚK Erzsébet
(1919–1983)

Drága keresztzüleimnek adjon az Isten örök nyugodalmat.

Keresztlányuk, Ilonka

ASZTALITENISZ

A Becse Tróféája elnevezésű versenyen szombaton a rendkívül tehetséges temerini Lazar Tomics pályafutása talán eddigi legértékesebb helyezését érte el, ugyanis a teljes országos élmezőnyt felvonultató versenyen a nálánál két évvel idősebb serdülők között kiharcolt harmadik hellyel a bronzérmet szerezte meg. Az elődöntőben a későbbi ezüstérmes ókéri Martinovicstól veszített 3:1-re.

*

Szerdától vasárnapig Budapesten rendezik meg Magyarország felnőtt nemzetközi bajnokságát, a Pro Tour sorozat első őszi versenyét. Ezen a szerb válogatott keret tagjaiként Pető Zsolt és Pető Zoltán is részt vesz. Pető Zoltán már szerdán megkezdte a küzdelmeket az egyik selejtezőcsoportban, míg Pető Zsolt a legjobb 16 kiemelt között kapott helyet és csütörtökön a selejtezőcsoportok valamelyikéből várja első ellenfelét.

Pető Zsolt a legújabb, októberi világranglistán a 98. és ennek alapján került a kiemelték közé.

Eladók nagy választékban importból származó tévékészülékek (nem LCD). Sajnos napjainkban képcsöves tévékészülékeket már nem gyártanak és nem is nagyon található belőle. Ám ha a vásárló nem első osztályú LCD készüléket vásárol – aminek persze megvan az ára –, akkor soha nem is fog olyan jó minőségű képet kapni, mint amilyent a korszerű csöves készüléken láthat. A kábeltévé adása is ide sorolható, mert az adása nem digitális. Raktárunkon található 55, 63, 72, 82 centi átmérőjű 100 Hz-es, 4:3, 16:9 készülékek lapos képernyővel (nem LCD). A katódcsöves tévékészülékek utolsó generációjából kínálunk Sony, Grundig, Thomson, Schneider stb. tévéket nagyon jó állapotban. Mentések a karcolástól, a távirányítón pl. nyoma sincs a használatnak. Természetesen szavatosságot vállalunk, házhoz szállítjuk és üzembe is helyezzük a készüléket.

Nálunk beszerezhető továbbá lakókocsiban, autóban használható, 12 (de 220) voltal is működő, 24 vagy 36 cm átmérőjű, távirányítós kis tévé.

Megtekinteni és kipróbálni november 1–5-ig lehet, csakis előre megbeszélte időpontban. Hívni is csak ugyanebben az időpontban lehet (a mobil ki van kapcsolva, külföldi hívás). Telefonszám: 063/709-6233. Érdeklődni e-mailen máris lehet: kovacs@kstp.at

A szeptemberi Európa-bajnokságon gyöngén szereplő és az első divízióból kieső szerb válogatott mindhárom tagja hátrább került a világranglistán, de közülük a legkevesebbel az említett bajnokság egyéni versenyszáma során legtovább jutó Pető, aki a 92. helyről csúszott a 98-ra, tehát továbbra is a legjobb 100 között található.

P. L.**LABDARÚGÁS****Szerb liga – vajdasági cs.****MLADOSZT–CSSK (Dunacséb) 0:0**

Az első félidő altató játékokhoz, gólt pedig nem. Csak Bajics és Jankov pontatlan kísérletei törték meg egy kissé a monotonitást. A második félidőben felélénkült a játék. Az 52. percben Jaksics tette próbára a vendégkapus képességeit, három perccel később pedig ugyanabban a támadásban Iszak eltalálta a kapufát, Bajics pedig a szemöldökfát. A sportszerencse azonban a vendégcsapat mellé szegődött, nem csak ekkor, hanem a játékvezetői ráadásban is, amikor Ratics bombája találta el a szemöldökfát. A járeki csapatnak a korábbi három győzelme és öt veresé-

ge után ez volt az első döntetlenje az idényben.

A csapat szombaton Újpezovára a Radnicskihoz utazik.

DOLINA (Padina)–SZLOGA 2:1 (0:0)

Az első félidőben egyenrangú játék folyt, melynek eredményeként egyik csapat sem tudott előnyt szerezni. A hazaiak vezető gólja az 59. percben egy nem létező tizenegyesből esett. A közönség is derült a játékvezető ítéletén. Négy perccel később a hazaiak szabadrúgása után a labda a Szloga egyik védőjének segédletével jutott csapatunk hálójába. A szépítésre a 79. percben került sor, az ismét csereként beálló Marescsuk szabadrúgásból lőtt góljával. A Szloga tehát a kilencedik forduló után is mindössze egy, a járekiak ellen kivívott győzelemmel dicsekedhet, a Dolina pedig e minimális győzelemmel a vezető helyen van a táblázaton.

A Szlogának e hét végén idehaza a középhelyezésű beocsini Cement ellen már égetően szüksége van mindhárom pontra ahhoz, hogy ne szakadjon le a középmezőnytől. A mérkőzés szombaton 15 órakor kezdődik.

Újvidéki liga**TATRA (Kiszács)–TSK 0:5 (0:4)**

A TSK a múlt heti itthoni váratlan vereséget követően úgy látszik, feleszmélt és saját otthonában mért súlyos vereséget a táblázaton előzőleg előtte álló Tatrára. Sorozatban hullottak a gólok az első félidőben. A gőlözönt Csípő indította el a 6. percben, majd néhány perc múlva Lavrnja tizenegyesből 2:0-ra növelte a vezetést. A harmadik találat Roszics nevéhez fűződik a 36. percben, majd a félidő lefújása előtt Ratics lőtte a TSK negyedik gólját. A folytatásban a kiszácsiak továbbra is gólképtelenek voltak, a TSK pedig ebben a játékkrészben még egy gólra volt képes. Ez Roszics második találat volt a 66. percben.

Vasárnap 15 órakor a TSK az újvidéki Ajakszot fogadja.

SZIRIG–FR. PARTIZAN (Bukovac) 2:3

Az eddig csak idegenben botladozó szőregiek ezúttal saját közönségük előtt szenvedtek minimális vereséget és a táblázat alsó felére csúsztak.

KÉZILABDA**I. férfi liga****ZAJECSAR–TSK 21:18 (13:9)**

A szerdai harmadik fordulóban csapatunk a minden mérkőzését megnyerő Zajecsar otthonában szenvedte első vereségét.

MLADOSZT TSK–C. ZVEZDA (Mokrin) 19:23 (7:12)

A Mladoszt TSK szombaton idehaza is veszített, mégpedig a mokriniaiktól. A mérkőzés kimenetele már az első 20 percben eldőlt, csapatunk ugyanis ez idő alatt mindössze három gólt lőtt, és ez megpecsételte a sorsát. A mindvégig vezető mokriniaik az első félidőt ötgólos előnnyel zárták, és ebből a Mladoszt TSK a másodikban mindössze egyet dolgozott le. Így a vendégek megérdemelten vették el a bajnoki pontokat. Időközben a leszkováci Dubocsicát kizárták a ligából, tehát csapatunktól is törölték azt a két pontot, amirez a második fordulóban kiüzelem nélküli jutott. Ez és a két egymás utáni vereség miatt csapatunk a kezdeti vezető pozícióból hirtelen az alsóházba került.

II. női liga**TEMERIN–APATIN 36:14 (16:4)**

A vendégcsapat csak nyolc fiatal játékosal érkezett erre a bajnoki mérkőzésre, így lányaink kihasználva a lehetőséget könnyen jutottak a nagyarányú győzelemhez és a harmadik forduló után a három százszázalékos csapat mögött egy pont lemaradásával állnak a táblázat 4. helyén. Csapatunkból a legeredményesebbek voltak Vukovics hét, illetve Jankovics hat találattal.

N. J.**TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móricz Csecse Magdolna (mcsm, ●), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság. Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

